

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1933-1934

Budget du Ministère des Affaires Etrangères pour l'exercice 1933

(Voir les n^{os} 4-V, 75, 119, 224, (session de 1932-1933) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 29 et 30 novembre ; 1^{er} et 7 décembre 1933.)

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget du Ministère des Affaires Étrangères pour l'exercice 1933 est fixé :

- | | |
|--|---------------|
| 1 ^o Pour les dépenses ordinaires, à la | |
| somme de . . fr. | 76,980,221 90 |
| 2 ^o Pour les dépenses exceptionnelles, à la | |
| somme de . . . | 522,300 » |

Soit ensemble, à la
somme de . . . fr. 77,502,521 90
conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 7 décembre 1933.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1932-1933

Begrooting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken voor het dienstjaar 1933.

(Zie de n^{rs} 4-V, 75, 119, 224, (zitting 1932-1933) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 29 en 30 November ; 1 en 7 December 1933.)

EENIG ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken voor het dienstjaar 1933 is vastgesteld :

- | | |
|--|---------------|
| 1 ^o Voor de gewone uitgaven, op de som | |
| van fr. | 76,980,221 90 |
| 2 ^o Voor de uitzonderlijke uitgaven, op | |
| de som van . . . | 522,300 » |

Te zamen op de som
van fr. 77,502,521 90
overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 7 December 1933.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

D. BOUCHERY,
A. VAN HOECK.

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant d crédits par article Bedrag der krediet per artikel
PREMIÈRE SECTION. -- DÉPENSES ORDINAIRES.		
CHAPITRE PREMIER.		
ADMINISTRATION CENTRALE.		
1	a) Traitement du Ministre fr 90,000 b) Frais de représentation 18,000 c) Frais d'usage d'une voiture automobile 40 000	148,000
2	a) Personnel des bureaux : traitements et indemnités tenant lieu de traitements ; indemnité de résidence et indemnité familiale, indemnité de naissance . 8,493,830 b) Secours 22,500	8,516,330
3	Quote-part du Département dans les dépenses du Comité supérieur de Contrôle. . .	11,045
4	Indemnités spéciales (<i>y compris les indemnités pour travaux de calligraphie</i>) . . .	101,500
5	Matériel : a) Chauffage et éclairage, consommation d'eau, téléphone 372,000 b) Entretien des locaux; bibliothèque; fournitures de bureau; Office commercial de l'État; achat de plans relatifs à des soumissions à l'étranger. . 1,110,000 c) Entretien et aménagement de l'hôtel ministériel et frais d'entretien et de réparation de l'automobile ministérielle. 40,000 (Les crédits portés aux littéras a, b et c pourront être transférés de l'un à l'autre, suivant les besoins du service).	1,522,000
6	Port et affranchissement des correspondances payés par l'Administration centrale (<i>y compris la redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service</i>)	442,000
7	Fonds secrets.	85,000
8	Achat de décorations d'ordres de chevalerie (<i>y compris une somme de 50,000 francs en charge temporaire</i>)	190,000
CHAPITRE II.		
LÉGATIONS ET CONSULATS		
9	Traitements de grade des agents diplomatiques, consulaires et de chancellerie . . .	12,178,350
10	Indemnités de poste, frais d'installation, frais de logement ; indemnités de gérance du personnel du service extérieur, allocations à des agents consulaires non rétribués .	33,815,000
CHAPITRE III.		
FRAIS DE VOYAGE ET DE DÉPLACEMENT.		
11	Frais de voyage des agents du service extérieur et de l'Administration centrale, frais de courriers, estafettes, courses diverses. — Frais de déplacement des agents du service extérieur. (<i>Ces frais sont déterminés dans chaque cas par un arrêté royal.</i>) Frais de voyage des agents de l'Administration en mission économique	3,100,000

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
11,015,875 »	EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.	
	EERSTE HOOFDSTUK.	
	HOOFDBEHEER.	
	a) Jaarwedde van den Minister b) Kosten van vertoon c) Kosten voor gebruik van een auto-rijtuig	1
	a) Personeel der bureelen : jaarwedden en vergoedingen in plaats van jaarwedden ; verblijf- en familievergoedingen, geboortevergoeding b) Hulpelden	2
	Aandeel van het Departement in de kosten van het Hooger Comité van Toezicht	
	Bijzondere vergoedingen (<i>vergoedingen voor schoonschrijfkunstwerken inbegrepen</i>).	3
	Materiëel : a) Verwarming en verlichting, waterverbruik, telefoon b) Onderhoud der lokalen; bibliotheek; kantoorbehoefden; Staatsbureel voor Handels- zaken; aankoop van plannen betreffende aanbestedingen in het buitenland c) Onderhoud en geschiktmaking van het ministerieel hotel; onderhoud en herstellings- kosten van het ministerieel auto-rijtuig. (De onder littera's a, b en c ingeschreven kredieten mogen volgens de vereischen van den dienst van het een naar het ander overgebracht worden.)	5
	Port en frankeering der poststukken door het Hoofdbeheer betaald (<i>inbegrepen de sommen te betalen aan het Postbeheer voor het vervoer der dienststukken</i>).	
	Geheime uitgaven	6
	Aankoop van eere teekens voor ridderorden (<i>inbegrepen eene som van 100,000 frank als tijdelijke last</i>).	7
45,993,350 »	HOOFDSTUK II.	
	GEZANTSCHAPPEN EN CONSULATEN	
	Graadjaarwedden der diplomatieke, consulaire en consularijambtenaren.	9
	Postvergoedingen, aanstellingskosten, kosten van huisvesting; vergoedingen voor zaak- voering aan het personeel van den buitendienst; vergoedingen aan onbezoldigde consulaire agenten.	10
3,100,000 »	HOOFDSTUK III.	
	REIS- EN VERPLAATSINGSKOSTEN.	
	Reiskosten voor agenten van den buitendienst en van het Hoofdbeheer, kosten van koeriers, rijdende boden, verschillende reizen. — Verplaatsingskosten der agenten van den buitendienst. (<i>Deze kosten worden voor elk geval vastgesteld door een Koninklijk besluit</i> .) Reiskosten der agenten van het Beheer in economische zending.	11

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant d crédits par article — Bedrag der krediet per artikel
CHAPITRE IV.		
DÉPENSES DIVERSES RELATIVES AUX LÉGATIONS ET AUX CONSULATS.		
12	Personnel subalterne et temporaire des légations et consulats : indemnités, salaires et rémunérations diverses payés sur compte. Equipement et gratification des khavass ; imprévus	4,800,000
13	Frais de correspondances télégraphiques et téléphoniques de l'Administration centrale avec les agences ; frais de correspondance des postes diplomatiques et consulaires (<i>y compris les frais relatifs au paiement sur place des traitements, etc., des agents du service extérieur</i>) ; achat et entretien de pavillons, écussons, timbres, cachets ; achat, copie et traduction de documents ; fournitures de bureau faites par l'Administration centrale ou acquises par les agents ; entretien et ameublement des hôtels appartenant à l'Etat ou pris en location et servant d'habitation aux agents diplomatiques et consulaires ; dépenses diverses concernant les dits hôtels. Frais de chancellerie ; loyers, mobilier, chauffage, éclairage ; frais d'entretien ; frais extraordinaires et accidentels	5,000,000
14	Secours provisoires à des Belges se trouvant à l'étranger ; frais éventuels de rapatriement. — Subsidés aux établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance belges, fondés en pays étrangers	60,000
15	Allocations exceptionnelles et temporaires à des agents du service extérieur en compensation de charges exceptionnelles assumées dans l'intérêt du commerce national	64,000
CHAPITRE V.		
MISSIONS EXTRAORDINAIRES, TRAITEMENTS D'INACTIVITÉ, DÉPENSES DIVERSES.		
16	Missions extraordinaires, traitements d'inactivité, dépenses diverses :	
	a) Traitements d'inactivité, indemnités pour travaux extraordinaires, pour frais de maladie et de funérailles, pour frais de représentation extraordinaires imposés à certaines autorités civiles par les relations internationales, etc. fr. 850,000	950,000
	b) Missions extraordinaires, subsides à des œuvres d'utilité publique internationale autres que celles visées aux articles 14, 18 et 21. — Dépenses imprévues non libellées au Budget 160,000	
17	Quote-part de la Belgique, pour la dernière des années écoulées, dans les frais du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage	42,000
18	Quote-part de la Belgique dans le budget de la Société des Nations ; frais de voyage et de séjour ; subsides à des organismes se rapportant ou à des personnes s'intéressant au fonctionnement de la Société des Nations ; frais divers	5,000,000
19	Quote-part de la Belgique, pour l'exercice 1931, dans les frais du Bureau central international institué par l'article 7 de la Convention de Saint-Germain-en-Laye, du 10 septembre 1919, sur le régime des spiritueux en Afrique	1,671
20	Missions, fournitures et travaux relatifs au placement des bornes-frontières du Royaume	10,000

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
9,924,000 »	HOOFDSTUK IV.	
	VERSCHILLENDE UITGAVEN BETREFFENDE DE GEZANTSCHAPPEN EN CONSULATEN.	
	Ondergeschikt en tijdelijk personeel der gezantschappen en consulaten ; vergoedingen, loon en verschillende bezoldigingen terugbetaald op rekening. Uitrusting en belooning der khavass ; onvoorziene onkosten.	12
	Kosten van telegrafische en telefonische verbindingen van het Hoofdbestuur met de agentschappen ; kosten van briefwisseling van de diplomatieke en consulaire posten (<i>inbegrepen de kosten betreffende de betaling ter plaatse van de jaarwedden, enz., der agenten van den buitendienst</i>) ; aankoop en onderhoud van vlaggen, wapenborden, zegels, stempels ; aankoop, afschrift en vertaling van stukken ; bureelbenodigdheden geleverd door het Hoofdbeheer of aangekocht door de agenten ; onderhoud en meubeleering der huizingen aan den Staat toebehoorend of gehuurd, welke tot woonst dienen aan de diplomatieke en consulaire agenten ; verschillende uitgaven betreffende die huizingen. — Kancelarijcosten ; huishuur, meubelen, verwarming, verlichting ; onderhoudskosten ; buitengewone en toevallige kosten.	13
	Voorloopige hulpelden aan Belgen die zich in den vreemde bevinden ; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland. — Toelagen aan Belgische gestichten van barmhartigheid en Belgische weldadigheidsmaatschappijen in vreemde landen opgericht.	14
6,003,671 90	Buitengewone en tijdelijke verleeningen aan agenten van den buitendienst in vergoeding van uitzonderlijk op hen genomen lasten in 't belang van den nationalen koophandel.	15
	HOOFDSTUK V.	
	BUITENGEWONE ZENDINGEN, WACHTGELDEN, VERSCHILLENDE UITGAVEN.	
	Buitengewone zendingen, wachtgelden, verschillende uitgaven :	
	a) Wachtgelden, vergoedingen voor buitengewone werken, voor kosten van ziekte en van begrafenissen, voor buitengewone representatiekosten aan sommige burgerlijke overheden door de internationale betrekkingen opgelegd, enz. b) Buitengewone zendingen, toelagen aan werken van internationaal openbaar nut, andere dan degene bedoeld in artikelen 14, 18 en 21. — Onvoorziene uitgaven niet afzonderlijk vermeld op de Begroting.	16
	Aandeel van België, voor het laatste der verlopen jaren, in de kosten van het Internationaal Bureau van het Bestendig Hof van Arbitrage.	17
	Aandeel van België in de begroting van den Volkerenbond ; reis- en verblijfskosten, toelagen aan organismen betrekking hebbende of aan personen welke in de werken der Volkerenbond belang stellen ; verschillende kosten	18
	Aandeel van België in de kosten, voor het dienstjaar 1931, van het Centraal Internationaal Bureau ingesteld door artikel 7 van de Overeenkomst van Saint-Germain-en-Laye, van 10 September 1919, omtrent de regeling van toepassing op de sterke dranken in Afrika.	19
	Zendingen, leveringen en werken betrekking hebbende tot het plaatsen van de Rijks-grenspalen.	20

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE VI.		
COMMERCE. — ÉMIGRATION. — SERVICE D'INFORMATION.		
21	Frais divers et encouragements au commerce; achat de documents commerciaux pour les légations et consulats; bourses de voyage; publication de travaux intéressant le commerce et l'industrie. — Part d'intervention de la Belgique dans les frais de l'Institut international du Commerce. — Missions dans l'intérêt du commerce (personnes autres que les agents de l'Administration) (<i>y compris une somme de 100,000 francs en charge temporaire</i>)	335,000 »
	Service de l'émigration :	
22	a) Traitements et indemnités fr. 135,500 »	153,125 »
	b) Dépenses d'administration 17,625 »	
23	Quote-part de la Belgique dans les frais de l'Union internationale pour la publication des tarifs douaniers	55,000 »
24	Indemnité allouée au Secrétaire général de l'Institut colonial international	13,500 »
	Service d'information et de propagande :	
25	a) Rémunération de correspondants fr. 77,500 »	270,000 »
	b) Frais d'impression et d'achat de documents et publications; frais divers. 192,500 »	
CHAPITRE VII.		
PENSIONS, SECOURS ET CRÉANCES ARRIÉRÉES.		
26	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	80,000 »
27	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents sans nomination, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles, dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	35,000 »
28	Créances arriérées des exercices antérieurs dont la liquidation n'a pu être effectuée sur le Budget de l'année à laquelle elles se rapportent	1,700 »
	TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES fr.	
(Les crédits portés aux articles 2 et 9 pourront être transférés de l'un de ces articles à l'article 16a et vice-versa, suivant les besoins du service. Les crédits portés aux articles 9 et 10 pourront être transférés de l'un de ces articles à l'article 12, suivant les besoins du service.)		

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
826,625 »	HOOFDSTUK VI. KOOPHANDEL. — LANDVERHUIZING. — INLICHTINGSDIENST. Verschillende kosten en aanmoedigingen voor den koophandel ; aankoop van bescheiden over koophandel voor de gezantschappen en consulaten ; reisbeurzen ; uitgave van werken, waarbij de koophandel en de nijverheid belang hebben. — Aandeel van België in de kosten van het Internationaal Instituut van Koophandel. — Zendingen in t belang van den koophandel (andere personen dan agenten van het Beheer) (inbegrepen eene som van 1 0,00 frank als tijdelijke last). Dienst der landverhuizing : a) Jaarwedden en vergoedingen b) Uitgaven voor het beheer Aandeel van België in de kosten der Internationale Vereeniging voor de uitgave der toltarieven. Vergoeding verleend aan den Algemeenen Secretaris van het Internationaal Koloniaal Instituut. Inlichtings- en propagandadienst : a) Vergoeding van correspondenten b) Kosten van drukken en aankopen van documenten en uitgaven ; verschillende kosten.	21 22 23 24 25
	HOOFDSTUK VII. PENSIOENEN, HULPGELDEN EN ACHTERSTALLIGE SCHULDVORDERINGEN. Eerste termijn van de desvoorkomend te verleenen pensioenen Verleening van hulpgelden, waar geen pensioen genoten wordt, aan voormalige ambtenaren, beambten of onbenoemde agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. — Verleening van hulpgelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegene der personen die een gering pensioen genieten. Achterstallige schuldvorderingen der vorige jaren die niet konden vereffend worden op de Begroting van het jaar, waarop zij betrekking hebben.	26 27 28
76,980,221 90	TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN.	
(De kredieten opgenomen onder de artikelen 2 en 9 mogen overgedragen worden van een dier artikelen op artikel 16a en wederzijds, volgens de behoeften van den dienst. De kredieten opgenomen onder de artikelen 9 en 10 mogen overgedragen worden van een dier artikelen op artikel 12, volgens de behoeften van den dienst.)		

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.		
CHAPITRE VIII.		
SERVICES DIVERS.		
Service temporaire des passeports :		
29	a) Indemnités du personnel fr. 54,000 »	79,000 »
	b) Dépenses d'administration 25,000 »	
30	Frais occasionnés par les conférences, congrès et commissions organisés en exécution des traités de paix, ainsi que pour le rétablissement d'un état normal en Europe . . .	400,000 »
31	Secours provisoires à des Belges se trouvant en Russie soviétique ; frais éventuels de rapatriement ; quote-part de la Belgique dans les frais d'entretien du cimetière des étrangers à Moscou	40,000 »
32	Quote-part de la Belgique dans les frais du Conseil central du Tourisme international.	1,500 »
33	Contribution métropolitaine aux frais du Bureau international de la carte du monde au millionième.	1,800 »
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES . . fr.		

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
522,300 »	TWEEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN. HOOFDSTUK VIII. VERSCHEIDENE DIENSTEN.	
	Tijdelijke dienst der paspoorten :	
	a) Vergoedingen van het personeel.	29
	b) Uitgaven voor het beheer.	30
	Kosten veroorzaakt door de conferenties, congressen en commissiën, vergaderd in uitvoering van de vredesverdragen, alsmede voor de herstelling van eenen regelmatig toestand in Europa.	31
	Voorloopige hulpelden aan Belgen die zich in Sovjet-Rusland bevinden; mogelijke kosten van overbrenging naar het vaderland; aandeel van België in de onderhoudskosten van het kerkhof der vreemdelingen te Moscou.	32
	Aandeel van België in de kosten van den Middenraad voor Internationaal Toerisme. .	33
	Bijdrage van het Moederland in de kosten van het Internationaal bureel van de wereldkaart op een millioenste.	
77,502,521 90	TOTAAL DER BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.	